

fices cités dans la chanson en bénéficient ?

5. La mer de Pagnol, la nuit de Daudet, la gloire de Mistral... Connaissez-vous ces auteurs ?

Réflexion et approfondissement culturel

– Existe-t-il, dans votre pays, un accent (des accents) que l'on trouve amusant(s) et dignes d'être imité(s) ? Pourquoi imite-t-on un accent ?

– Savez-vous que la célébration de Noël a quelque chose de particulier en Provence ? Faire rechercher aux élèves des informations sur la célébration de cette fête (par exemple sur les Treize desserts ou encore sur les santons, petites figures d'argile colorées ornant la crèche de Noël et fabriquées seulement en Provence).

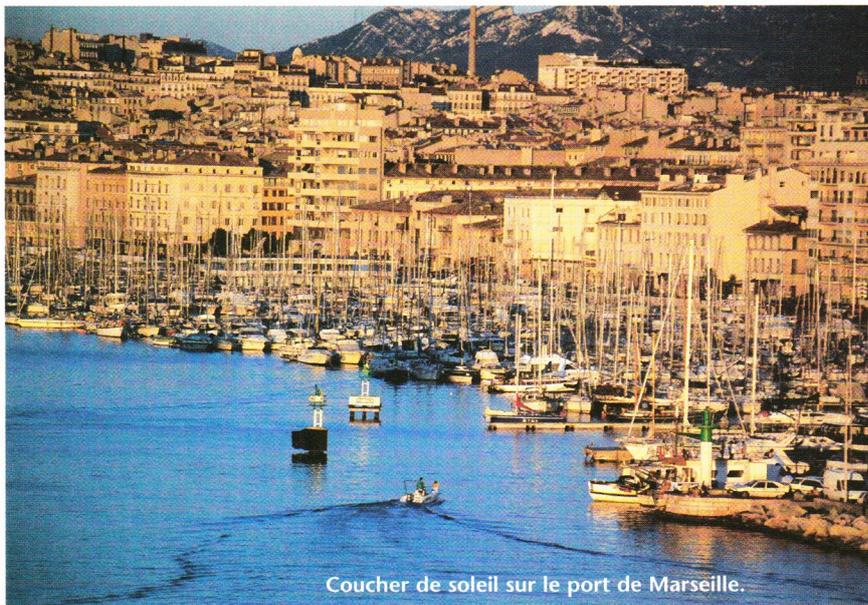
– On affirme que les habitants des provinces différentes ont des caractères différents. Quant aux Provençaux, leur orgueil est proverbial. Être orgueilleux, qu'est-ce que cela signifie, selon vous ? Savez-vous comment sont les Bretons (les Normands, les Gascons, les Bourguignons, etc.) ?

À PARTIR DU DOC. 2 (niveau avancé)

Interprétation

Répartir les élèves en groupes et les faire réfléchir sur le sens de la chanson (à chaque groupe, une strophe). À noter que ce travail permet de faire pratiquer le conditionnel présent.

1. Les moineaux parisiens deviendraient cigales, si Paris était en Provence.
2. La Tour Eiffel fleurerait avec le mistral.
3. Les Champs-Élysées sombreraient dans les bras de la mer, s'ils étaient à la place de la Canebière.
4. Rouget de Lisle aurait de la peine parce que l'hymne de France deviendrait « La Parisienne » avec l'accent provençal.
5. On verrait, à Paris, le mimosa et les figues sur les marronniers.



Coucher de soleil sur le port de Marseille.

© M. Renaudeau/Hoacqui

DOC. 2

« SI PARIS ÉTAIT EN PROVENCE » (chanté par Mireille Mathieu)

Si Paris était en Provence
Ses moineaux deviendraient cigales
La Tour Eiffel comme en vacances
Fleurerait avec le mistral
Si Paris était en Provence
À la place de la Canebière
Les Champs-Élysées, quelle chance
Sombreraient dans les bras de la mer
Rouget de Lisle aurait de la peine
Car son hymne national
Deviendrait la Parisienne
Avec l'accent provençal
On verrait ici et là
Des figues sur les marronniers
Et fleurir le mimosa
Dans Montmartre ensoleillé
Si Paris était en Provence
La Seine serait bleue comme le ciel
On y pêcherait en abondance
Et la rascasse et la girelle
Si Paris était en Provence
Les Parisiens, ces fourmis
Ivres de soleil, de nonchalance
Deviendraient cigales pour la vie

6. La Seine serait bleue comme le ciel, si Paris était en Provence.
7. On y pêcherait la rascasse et la girelle.
8. Les Parisiens, ces fourmis / Ivres de soleil, de nonchalance / Deviendraient cigales pour la vie

Élargissement

Faire imaginer aux élèves les éventuelles métamorphoses géographiques, toponymiques, historiques, biologiques ou gastronomiques qui pourraient survenir si Paris était en Bretagne, en Normandie, en Lorraine, en Bourgogne, etc. ●

Réponses

DOC.1 – Compréhension : 1. Le mot *accent* est répété 7 fois. Les gens du nord prononcent [aksā], ceux du sud [asā] comme dans *naissant, rêvassant, tout-puissant*. Le Midi est le pays des langues d'oc (langues occitanes) par opposition aux pays du nord (pays des langues d'oïl ou autres langues comme le breton, l'alsacien etc.). Le provençal, une des langues d'oc, était la langue des troubadours. Aujourd'hui, c'est un parler populaire de la Provence, qui est un dérivé de l'ancien provençal. Il ne se parle pas autant que le français, mais ce dernier conserve, en Provence, une popularité certaine ; 2. Ail, olivier, vigne, micocoulier, lavande, tomates et l'insecte emblématique de la Provence : la cigale ; 3. Sa mer et son ciel sont magnifiquement bleus (plus bleus que la lavande!), ses maisons sont couleur de miel, ses tomates sont vermeilles, la tuile de ses toits ensoleillés est rouge ; 4. Le mistral, qui est un vent très violent et puissant, qui jadis faisait tourner les ailes des moulins ; 5 1) Marcel Pagnol, écrivain et cinéaste, né à Aubagne en 1895; 2) Alphonse Daudet, écrivain, né à Nîmes en 1840, auteur de *Tartarin de Tarascon* et des *Lettres de mon moulin* ; 3) Frédéric Mistral est un grand poète provençal, né à Maillane en 1830, lauréat du prix Nobel en 1904. C'est lui qui composa, en 1859, le poème « Mireille » (en provençal « Mireio »).

DOC. 2 – Interprétation : 1. Si Paris était en Provence, ces moineaux deviendraient cigales parce qu'il est aussi difficile d'imaginer la Provence sans ses cigales que Paris sans ses moineaux ; 2. Sous l'action des vents très violents le sommet de la Tour Eiffel décrit des ellipses. C'est de telle façon que la Dame de fer réagit aux souffles des vents. En Provence, elle « fleurerait » avec le mistral ; 3. La Canebière, fameuse artère centrale de Marseille, descend vers la mer. C'est l'équivalent provençal des Champs-Élysées ; 4. Si Paris était en Provence, il deviendrait sans doute son chef-lieu. Alors « La Marseillaise » n'existerait peut-être pas. Il y aurait « La Parisienne », mais avec l'accent provençal. Ce serait bien dur pour Rouget de Lisle pour qui l'alsacien était beaucoup plus familier ! (C.-J. Rouget de Lisle, jeune officier de l'Armée du Rhin en garnison à Strasbourg, créa le 25 avril 1792 le « Chant de guerre pour l'Armée du Rhin ». Ce chant patriotique devint quelques mois plus tard « La Marseillaise » parce qu'il fut chanté par les fédérés marseillais à leur arrivée à Paris en juillet 1792. « La Marseillaise » fut décrétée hymne national par la Convention en 1795, et confirmée comme tel en 1879) ; 5. Si Paris était en Provence, on ne s'étonnerait pas de voir des figues sur les marronniers, arbres « très parisiens », et le mimosa dans Montmartre. Les figuiers, le mimosa, les oliviers, la lavande et la vigne règnent sur la Provence ; 6. Malheureusement, la Seine n'est pas bleue du tout, à Paris ! ; 7. La rascasse et la girelle sont des poissons de pleine mer que l'on pêche notamment dans la Méditerranée. Il est inimaginable d'en trouver dans la Seine ! ; 8. Paris ressemble à une fourmière où demeurent les êtres laborieux et très occupés. Si Paris était en Provence, les Parisiens, ivres de soleil et de nonchalance, adopteraient le même comportement que les Provençaux. Faire un parallèle avec la fable de La Fontaine, « La Cigale et la fourmi » : « La cigale, ayant chanté / Tout l'été / Se trouva fort dépourvue / Quand la bise fut venue. »